

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

A PROPOS DE RECHERCHE !!

Dans sa publication de mars, la revue française "Science et Vie" expose un dossier sur le projet du "SYNCHROTRON EUROPEEN".

L'auteur de cet article sur ce synchrotron qui doit être implanté en France dans la région de Grenoble, dit comment une **"machine à explorer la matière a pris cinq ans de retard."**

De plus, cette lecture très intéressante nous apprend que l'idée première, en 1979, d'implanter cette machine au CERN aurait permis une économie de l'ordre de 40% des investissements prévus ! chiffre non négligeable dans la période économique de ces dernières années.

D'après l'article *"Cette idée buta sur deux obstacles"* :

Le premier peut sembler dérisoire : c'est que les scientifiques du CERN sont fort bien rémunérés et ne paient pas d'impôts. Cela crée une certaine amertume chez ceux qui ne bénéficient pas de ces privilèges (1), fallait-il accroître le nombre des nantis ?"

Le deuxième d'ordre politique : "chacun des pays intéressés au projet avait envie d'avoir le synchrotron chez lui"

Une Organisation française candidate au financement, le CEA (Commissariat à l'Energie Atomique), a même insisté sur le fait que **"ces salaires élevés risquaient de peser sur les coûts de fonctionnement du Synchrotron..."**.

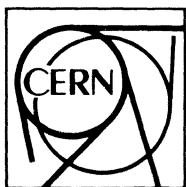
Il n'est pas possible à l'Association du Personnel de rester passive devant de tels écrits de nature à fausser l'image de notre Organisation et de son personnel. Nous avons réagi auprès de la rédaction de cette revue et demandé au Directeur général qu'il en fasse de même.

L'Association demande au personnel de lui faire parvenir tout article de presse dont il aurait connaissance, et dans lequel il serait tenu des propos désobligeants vis-à-vis de notre Organisation ou de son personnel.

ACCEPTER DE TELS PROPOS SANS DEMENTIS NE PEUT QUE NUIRE A L'AVENIR DU CERN ET DE LA RECHERCHE EUROPEENNE'

(1) voir tiré à part de S.E. Frochaux "Des privilèges qui n'en sont pas" diffusé par l'Association du Personnel en 1984.

Comité Exécutif
7 avril 1986



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ON RESEARCH !!

In its March number the French review Science et Vie discusses in an article the “**EUROPEAN SYNCHROTRON project**” which is to be sited in France, probably near Grenoble.

The author of the article explains “**how a machine for the exploration of matter has fallen five years behind schedule**”.

Moreover it is interesting to read that the initial idea in 1979 to site the machine at CERN would have meant that 40% of the planned investment could have been saved quite a sizeable figure in the economic situation prevailing in the last few years !

The article says “*This idea met two obstacles*” :

The first, which may seem absurd was that CERN scientists are very well paid and do not pay tax. That causes some bitterness in those who do not benefit from those privileges (1) - should the numbers of the well-off be increased ?

The other obstacle was political in character. “Each country interested in the project wanted to have the project sited on its territory”

A French Organization which applied for the project - Commissariat à l'Energie Atomique (CEA) - even declared that “**these big salaries are likely to affect the Synchrotron's operating costs**”.

The Staff Association cannot remain indifferent to such statements which are detrimental to our Organization's image and that of its staff. We have made our position known to the editor of the review and we have asked the Director-General to do the same.

The Association invites the staff to draw its attention to any article in the press which makes derogatory remarks about the Organization or its staff.

WE CANNOT ALLOW STATEMENTS OF THAT SORT TO PASS UNCONTESTED IF THE FUTURE OF CERN AND EUROPEAN RESEARCH IS NOT TO BE JEOPARDISED.

(1) see the reprint of an article by Mr. P. Frochaux “des privilèges qui n'en sont pas” distributed by the Staff Association in 1984.

Executive Committee
7 April 1986

ELECTION A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1985 sont démissionnaires.

Le Fonds d'Entraide du Personnel du CERN a pour but d'aider financièrement les personnes (et ayants droits) qui se trouveraient en difficulté.

Une Commission indépendante, formée de 9 membres, gère le Fonds d'Entraide.

Toutes les demandes d'aide sont traitées **confidentiellement** par les membres de cette Commission.

Cette année **3 membres devront être élus** lors de l'Assemblée Générale de l'Association du Personnel (le 21 mai).

Tout membre du personnel est **éligible**. Si vous êtes prêt(e) à vous pencher (*environ 2 heures par mois*) sur les problèmes des autres, venez nous apporter votre concours.

Posez votre candidature **avant le 02.05.1986**, pour vous joindre à une Commission indépendante, dynamique et sympathique.

E. CHANEY /EP (☎4483, 2435, 2444) ou M. JUN / FI (☎3626) se feront un plaisir de vous donner de plus amples détails et peuvent vous adresser une copie du règlement du Fonds d'Entraide si vous en faites la demande.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus au Secrétariat de l'Association du Personnel.

CLUBS

CERNOISES

MARDI 15 AVRIL 1986, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Vous êtes cordialement invités à admirer les danses traditionnelles du Département de l'Ain, et plus particulièrement celui de Bresse, la région qui s'étend de Bourg-en-Bresse jusqu'à Louhans en Saône et Loire, exécuté par le Groupe "Tiocanie Folklore".

"Tiocanie Folklore" de Feigères Péron, petite commune du Pays de Gex, existe depuis six ans et rassemble des danseurs de plusieurs villages. Les danseurs sont accompagnés par leurs musiciens avec un accordéoniste, un accordéoniste diatonique et une clarinette. Leurs costumes sont ceux de leurs ancêtres - l'ample biau pour les garçons, la robe de couleur seyante avec, sur la tête, la cheminée sarrasine pour les filles.

Venez assister à cette soirée sympathique - tout le monde sera le bienvenu.

Entrée : FS 5.- pour adultes

Gratuite pour enfants et 60 ans et +.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
16/86 - 14.04.86

JARDIN D'ENFANTS

EXPOSITION de dessins et bricolage

du 14 au 18 avril 1986

Hall du Bâtiment Principal

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités : *peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc..*

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au **3604 ou 2819**.

. 4 classes le matin : 2^{1/2} à 6 ans.

. 1 classe l'après-midi: 2^{1/2} à 6 ans.

Garderie enfants de 2 à 6 ans Mardi et Vendredi de 13h.30 à 17h.30.

KINDERGARTEN

EXHIBITION

ARTS and CRAFTS

from April 14 to 18

Main Building

At our Nursery School we enjoy several enjoyable learnings activities : *painting, pottery, music, cooking, games, etc...*

If you wish to visit our School, please call at the following number **3604 or 2819**.

. 4 mornings classes : 2^{1/2} to 6.

. 1 afternoon class : 2^{1/2} to 6

A Garderie 2 to 6 : Tuesday and Friday (13.30-17.30).

WOMEN'S

TUESDAY 15th APRIL 1986, at 8.30 p.m.

MAIN AUDITORIUM

You are warmly invited to admire the traditional dances of the Department of Ain, and more particularly those of Bresse, a region extending from Bourg-en-Bresse to Louhans in the Saône and Loire danced by the group "Tiocanie Folklore".

"Tiocanie Folklore", of Feigères Péron, a small village in the Pays de Gex, was founded six years ago and numbers dancers from several surrounding villages. The dancers are accompanied by their own musicians with two accordians and a clarinette. Their traditional costumes are the ample smock for the men and long dresses in gay colours with fascinating tall hats for the ladies.

Do join us for this evening of light entertainment, everyone is welcome.

Entrance : SF 5.- for adults

Free for children and over 60's.

